

REVISTA DE BORDO VARIG
VIRGIN INFLIGHT MAGAZINE • 149
JANEIRO/JANUARY 2005

Ícaro



 *Brasil*

ESTE EXEMPLAR É SEU/ YOURS TO TAKE HOME
www.icarobrasil.com.br

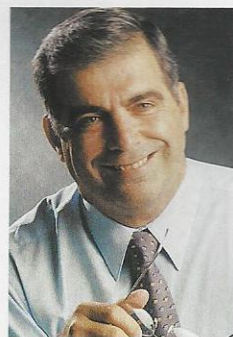
Calções, biquínis, verão, verão

Brazilian Summer Swimwear

- ★ SANTARÉM: NO CARIBE DA AMAZÔNIA *The Caribbean of the Amazon*
- ★ HOFFMAN E DE NIRO EM OUTRA FRIA *Meet De Niro and Hoffman*



welcome



IMBA VENTURA

Novas rotas

NA EDIÇÃO ANTERIOR DA NOSSA *Ícaro*, tive oportunidade de falar sobre as nossas principais realizações de 2004 e, assim, dividir com os passageiros da VARIG as alegrias de um ano de excelentes resultados para todos nós. Nesta primeira edição de 2005, quero anunciar algumas novidades que vamos trazer durante o ano que agora começa.

A mais importante delas será a inauguração da rota para Munique, nosso segundo destino na Alemanha, lembrando que há quase 30 anos ligamos os dois países através dos nossos vôos para Frankfurt.

Esse novo destino na Alemanha vai representar uma conquista extraordinária para o país: Munique será a cidade de escala para nossos aviões que, ainda no primeiro semestre, começarão a operar a rota rumo a Pequim, tornando a VARIG a única empresa do Brasil e da América Latina a voar para a China.

Voar para a China não significa apenas mais uma prova do pioneirismo da companhia. É a confirmação de que a VARIG, às vésperas de comemorar o seu 78º aniversário, sempre esteve intimamente ligada às necessidades do país. Como aconteceu em inúmeras outras ocasiões anteriores, a VARIG terá importante participação no atual movimento de integração econômica, social e cultural que vem sendo promovido entre os governos dos dois países.

2005 será também o ano de novos destinos e frequências de vôos na América Latina e no Caribe, e da incorporação de mais aeronaves Boeing 777, considerado o mais moderno e confortável avião atualmente em uso por todas as companhias aéreas do mundo.

Por tudo isso temos convicção de que, como o Brasil, a VARIG tem, para 2005, expectativas promissoras de crescimento e de bom desempenho. ✨

New routes

IN THE PREVIOUS ISSUE OF *Ícaro*, I wrote about VARIG's main achievements in 2004 and shared with our passengers the excitement of a year in which we obtained excellent results. In this first issue of 2005, I want to announce some of the new things we will be doing throughout this new year.

Perhaps the most important is the inauguration of a route to Munich, which will be our second destination in Germany, remembering that nearly 30 years ago we connected the two nations with flights to Frankfurt.

This new German destination represents an extraordinary victory for Brazil: Munich will be a stop-off city for our planes which will begin operating a route to Beijing, in the first semester, making VARIG the only Brazilian and Latin American airline to fly to China.

Flying to China isn't merely one more proof of the company's pioneering spirit. It is also a confirmation, on the eve of its 78th anniversary, that VARIG has always been closely aligned with Brazil's needs. As has occurred on countless other occasions, VARIG will play an important role in the current movement for the economic, social and cultural integration being promoted by the governments of both nations.

This new year will also add destinations and increase flight frequencies in Latin American and the Caribbean. More Boeing 777s will join our fleet, as the most modern and comfortable airplane now in use by airlines all over the world.

In light of all this, we are convinced that, like Brazil, VARIG has a very promising perspective for growth and good performance in 2005. ✨



VARIG *Brasil*

A STAR ALLIANCE MEMBER ✨



on board
ROBERTO MUYLEAERT
PUBLISHER E EDITOR



A produção da matéria sobre maiôs foi feita no estúdio fotográfico de Lara Venanzi, com ilustrações de Clayton Junior. Our swim wear cover story was done in Lara Venanzi's photography studio, and illustrations by Clayton Junior.

Sensações de verão

ALEGRIA, LIBERDADE E INTEGRAÇÃO com a natureza são sensações de quem chega à sua praia favorita, dentre tantas com que a natureza contemplou os 8 mil quilômetros de costa do Brasil. Destaque para o verão nas praias cariocas, onde as novidades e os modismos, que logo se espalham pelo Brasil, acontecem na plenitude do sol e do calor, em contraste com a temperatura sempre geladinha da água do mar.

Foi pensando nesse início de temporada, com tanta gente bronzada curtindo sua viagem de férias pela VARIG, que preparamos a edição de janeiro com cara e jeito de verão. Como a matéria de capa, mais de comportamento que de moda, sobre os variados trajes de banho masculinos e femininos que irão avalizar a sua contemporaneidade como banhista. Chamando atenção para a perfeita adequação que precisa existir entre diversos modelos de biquíni (e de calção masculino) e o formato de corpo, faixa etária e estado atlético dos que compõem a nossa numerosa comunidade atlântica.

Em busca de outras praias, fomos longe e descobrimos cenários muito especiais no coração da floresta Amazônica, numa região que pode passar a fazer parte do seu desejo de viagem de verão, após a leitura de um dia pleno em Santarém, a pérola do Tapajós. A 30 quilômetros de distância, a vizinha Alter do Chão tem praias de rio para nenhuma orla marítima botar defeito.

Mas a alta temperatura desta edição não pára aí. Prossegue com as bolsas bem-humoradas de plástico de Gilson Martins, que desenhou o estojo de toalete da primeira classe dos aviões da VARIG com uma vistosa bandeira brasileira.

Na reportagem sobre a nada calorenta Munique, na Alemanha, a relação com o verão é o espírito alegre e animado do povo, que intitula a cidade como "metrópole com coração".

E que já se prepara para o jogo inaugural da Copa do Mundo de 2006, que será realizado lá mesmo, em pleno verão europeu, com muito calor e bastante cerveja rolando.

Summer's in the air

JOY, FREEDOM AND HARMONY with Nature are experienced when one arrives at a favorite beach, among the many that line the 5,000-mile coast of Brazil. Especially the beaches of Rio in the summertime, where new trends and fads "happen" under the hot sun, in contrast to the cool ocean waters.

This issue focuses on the beginning of summer and the tanned and beautiful on vacation. The cover story has more to do with behavior than fashion: the variety of men's and women's swimwear that indicates whether or not they are in style. We point out the need for choosing a bikini or men's swim trunk model appropriate to body type, age and physical condition.

We went a long way, looking for other beaches, and discovered very special gems in the heart of the Amazon forest, in a region that could become a part of your summer vacation plans, after you read about a pleasant day in Santarém, the pearl of the Tapajós River. 19 miles away, Alter do Chão has riverside beaches that leave nothing to ocean beaches.

But the high temperature of this issue doesn't end there: see the good-humored and original plastic handbags by Gilson Martins, who designed the travel kits in VARIG's First-Class, with a Brazilian flag.

In the article about the much cooler Munich, Germany, the connection with summer is the joyful and lively spirit of the people, which has earned the city the title of "metropolis with a heart". It is already preparing for the opening game of the 2006 World Cup, to be played there, in the European summer, with lots of heat and plenty of beer.

NESTA EDIÇÃO

JANEIRO JANUARY 2005
icarobrasil@icarobrasil.com.br
www.icarobrasil.com.br
www.revistaicaro.com.br

10 Modos & Modas: artes, estilo, lugares. 16 Sonho & Carreira: a vida é maior que a empresa. 18 Entenda seu Vão: excelência em manutenção. 28 Perfil: Dustin Hoffman e Robert De Niro. * 10 Life & Style: art, fashion, places. 16 Dreams & Careers: life goes beyond the company. 18 Understanding your flight: maintenance par excellence. 28 Profile: Dustin Hoffman and Robert De Niro.

24 As alegres bolsas do carioca Gilson Martins * The cheerful handbags of Rio's Gilson Martins
CRISTINA RAMALHO

32 Um dia memorável nas doces praias da região de Santarém * An unforgettable day on the river beaches around Santarém
WERNER RUDHART

48 Comportamento na praia: idéias para um sucesso ao alcance de todos * Life on the beach: ideas for everyone to make a hit
CRISTINA RAMALHO

58 Uma bela, surpreendente e divertida cidade: Munique * A beautiful, surprising and fun city: Munich
WERNER RUDHART

68 Mundo VARIG: novidades, eventos, mapa de rotas, guia de entretenimento * 68 VARIG World: news, events, route maps, entertainment guide

Capa Cover: Clayton Junior



As siglas do vôo perfeito

SIGLAS COMO VEM, MRO, ATEC-6000 podem formar uma sopa de letrinhas um tanto misteriosa para o passageiro, mas o fato é que elas são fundamentais para a eficiência e a tranquilidade do um vôo.

É melhor ver o que significam. Pela ordem: VEM quer dizer VARIG Engenharia e Manutenção, empresa que está hoje entre as dez maiores e mais confiáveis do mundo na chamada área de MRO – Maintenance, Repair & Overhaul (Manutenção, Reparos e Revisão Geral). A VEM engloba todas as atividades vitais para a boa saúde dos aviões da VARIG e de tudo mais que cruza os céus do país. O que envolve tanto a aviação executiva como a corporativa, seja qual for a origem, o modelo e a complexidade técnica, e ainda os jatos comerciais das maiores companhias co-irmãs que terceirizam seus serviços MRO nas unidades VARIG do Galeão e de Porto Alegre. Por isso, todos serviços de manutenção, reparos e revisão geral levam, automaticamente, o aval mundial em qualidade, certificações emitidas pelos órgãos que regulamentam a aviação no mundo.

A mais recente aquisição da VEM é a avançada Estação de Testes Automáticos Computadorizados, conhecida por ATEC-6000. Esse milionário equipamento de testes, desenvolvido e fabricado pelo conglomerado europeu EADS, fabricante do

Airbus, permite pela primeira vez submeter os aviônicos de qualquer aeronave a testes 100% confiáveis de maneira rápida e econômica. Os aviônicos abrangem o universo de equipamentos embarcados cuja tônica são computadores e microprocessadores. Incluem desde um sensível controle de pressurização até o supervisão de equipamentos mais complexos, como o Flight Management System, um gestor tão competente que quase faz o jato voar sozinho. ✱

ERNESTO KLOTZEL
EDITOR DE AVIAÇÃO
AVIATION EDITOR

ILUSTRAÇÃO
ILLUSTRATION
CLAYTON JUNIOR



The acronyms of a perfect flight

SUCH ACRONYMS AS VEM, MRO, and ATEC-6000 could seem like a rather complicated alphabet soup to our readers, but they are basic to the efficiency and comfort of the flight.

So, let's see what they mean. First: VEM stands for Varig Engineering and Maintenance, which is now one of the ten biggest and most reliable companies in the MRO (Maintenance, Repair & Overhaul) industry. VEM includes all of the vital operations related to the good health of VARIG's airplanes, as well as many others that fly the skies of Brazil. This involves both executive and corporate aviation, no matter its origin, aircraft model or technical complexity, and the commercial jets of large sister airlines who outsource their MRO services to VARIG's plants in Rio and Porto Alegre. The quality of the maintenance, repair and overhaul services is certified by the world's major regulatory agencies.

VEM's most recent acquisition is the ATEC-6000 automatic test center. Three million dollars were invested in this equipment developed and manufactured by EADS Test Services, a part of the European conglomerate that builds the Airbus, among other aircraft. It allows testing the avionics of any aircraft, quickly and economically, with 100% reliability. The avionics include all onboard equipment involving computers and microprocessors, from controlling the sensitive pressurization levels to supervising the most complex equipment, such as the Flight Management System, which is almost capable of flying the jet by itself. ✱

EXERCÍCIOS EXERCISES

Algumas repetições desses exercícios podem melhorar a circulação e aumentar o seu conforto durante a viagem. Quando possível, alongue suas pernas andando no avião, especialmente em vôos de longa duração. *A few repetitions of these exercises can improve blood circulation and make you more comfortable during the flight. When possible, stretch your legs by walking in the aisle, especially on long flights.*

1.



Na posição sentada, partindo com as mãos das coxas, eleve lentamente os membros superiores em direção ao teto, abra e feche as mãos 3 vezes com os membros ainda elevados. Retorne ao peito cruzando os braços. Reinicie desta posição.

While seated, with your hands on your thighs, slowly raise your arms toward the ceiling, opening and closing your hands 3 times, while your arms are raised. Lower them, crossing them on your chest. Begin again, from this position.

2.



Incline a cabeça lateralmente para a direita. A mão do mesmo lado deve ser posicionada acima da orelha contrária provocando uma pequena tração da cabeça no sentido do ombro direito. Sustente por 10 segundos. Repita para o lado esquerdo com o braço esquerdo. Repita este exercício 5 vezes.

Incline your head sideways to the right. Extend your right hand over your head to just above your left ear, drawing your head lightly toward your right shoulder. Hold it for 10 seconds. Perform the same movement, but on the left side, with your left hand. Repeat this exercise 5 times.

3.



Com o braço direito estendido paralelo ao chão, puxe levemente com a mão esquerda todos os dedos da mão direita com o punho para cima no sentido do peito. Sustente por 10 segundos. Repita 2 vezes alternando para cada lado.

With your right arm extended parallel to the floor, take your left hand and lightly pull all of the fingers of your right hand, wrist turned up, back toward your chest. Hold it for 10 seconds. Repeat the exercise 2 times, for each hand.

4.



Puxe uma perna de cada vez com o joelho flexionado levando o mais próximo do peito. Retorne com a perna para a poltrona. Repita o exercício 5 vezes para cada perna de forma alternada.

With your knee bent, raise one leg at a time as close to your chest as you can. Then return it to the seated position. Alternate legs, repeating the exercise 5 times.

5.



Com os pés apoiados no piso do avião, levante os calcanhares. Abaix e levante a ponta dos pés alternando sucessivamente este movimento, sem pausas. Repita 10 vezes. Faça o exercício com os 2 pés juntos.

With your feet flat on the floor, raise your heels. Then lower your heels and raise your toes. Perform this alternating movement without pausing. Repeat it 10 times, exercising both feet at the same time.

6.



Incline o corpo a frente flexionando a cabeça em direção aos joelhos. Estenda os braços em direção à ponta dos pés, realizando uma pequena tração de 3 segundos das pontas dos pés no sentido do corpo. Retorne lentamente a posição sentada com relaxamento total do corpo, soltando o ar dos pulmões. Repita 3 vezes.

Lean your body forward, with your head bent toward your knees. Extend your arms toward the tips of your toes, while raising the tips of your toes toward your body, holding for 3 seconds. Slowly return to the sitting position, with your body totally relaxed, while breathing out. Repeat this 3 times.

O BemStar foi desenvolvido pela Gerência Médica da Fundação Ruben Berta em parceria com o INCOR, a Sociedade Brasileira de Angiologia e Cirurgia Vascular e a Sociedade Brasileira de Medicina Aeroespacial (SBMA). Esses exercícios não são indicados caso você sinta dor ao realizá-los ou apresente alguma limitação física ou clínica. Nesses casos, consulte o seu médico (www.bemstar.com.br). *The Well-Being Travelling program was developed by the Ruben Berta Foundation in conjunction with INCOR (University of São Paulo Medical School Heart Institute), the Brazilian Angiology and Vascular Surgery Society, and the Brazilian Society of Aerospace Medicine (SBAM). These exercises are not recommended if you feel pain while performing them or if you have any physical or clinical limitation. In such cases, please consult your doctor (www.bemstar.com.br).*

RESERVAS BRASIL

0800-7887000*
0xx11/5091-7000

www.varig.com.br

Lojas VARIG/Ticket Office

Agências de viagem/Travel Agencies

* O custo para ligações feitas de telefone fixo é R\$ 0,30/minuto mais impostos e de telefone celular R\$ 0,77/minuto mais impostos.



MAPAS LUIS FERNANDO MARTINI



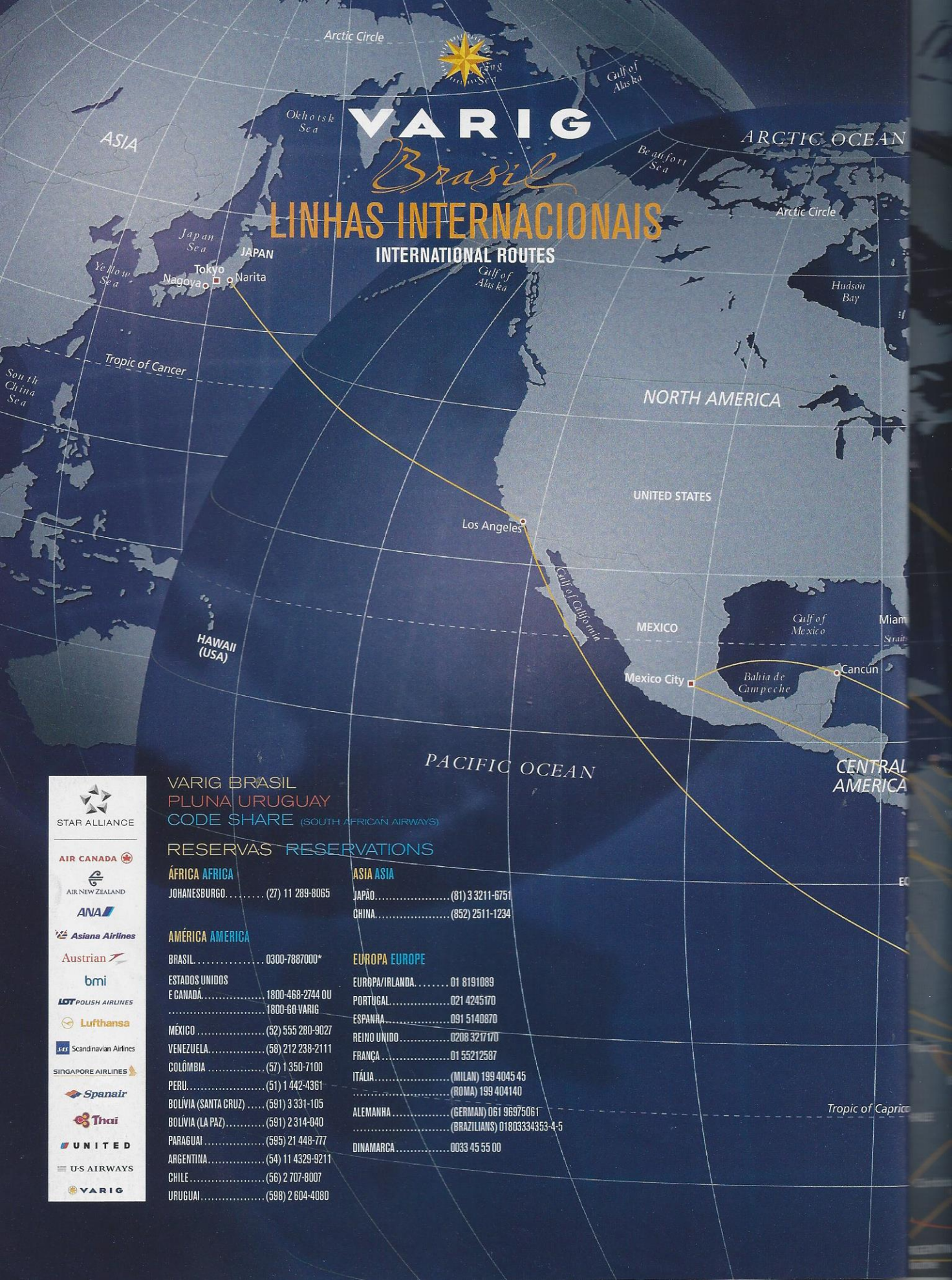
VARIG
Brasil
LINHAS NACIONAIS
DOMESTIC ROUTES

VARIG

Brasil

LINHAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL ROUTES



STAR ALLIANCE

AIR CANADA

AIR NEW ZEALAND

ANA

Asiana Airlines

Austrian

bmi

LOT POLISH AIRLINES

Lufthansa

Scandinavian Airlines

SINGAPORE AIRLINES

Spanair

Thai

UNITED

U.S AIRWAYS

VARIG

VARIG BRASIL
 PLUNA URUGUAY
 CODE SHARE (SOUTH AFRICAN AIRWAYS)

RESERVAS RESERVATIONS

ÁFRICA AFRICA

JOHANNESBURGO (27) 11 289-8065

AMÉRICA AMERICA

BRASIL 0300-7887000*

ESTADOS UNIDOS
 E CANADÁ 1800-468-2744 OU
 1800-80 VARIG

MÉXICO (52) 555 280-9027

VENEZUELA (58) 212 238-2111

COLÔMBIA (57) 1 350-7100

PERU (51) 1 442-4361

BOLÍVIA (SANTA CRUZ) (591) 3 331-105

BOLÍVIA (LA PAZ) (591) 2 314-040

PARAGUAI (595) 21 448-777

ARGENTINA (54) 11 4329-9211

CHILE (56) 2 707-8007

URUGUAI (598) 2 604-4080

ASIA ASIA

JAPÃO (81) 3 3211-6751

CHINA (852) 2511-1234

EUROPA EUROPE

EUROPA/IRLANDA 01 8191089

PORTUGAL 021 4245170

ESPAÑA 091 5140870

REINO UNIDO 0208 3217170

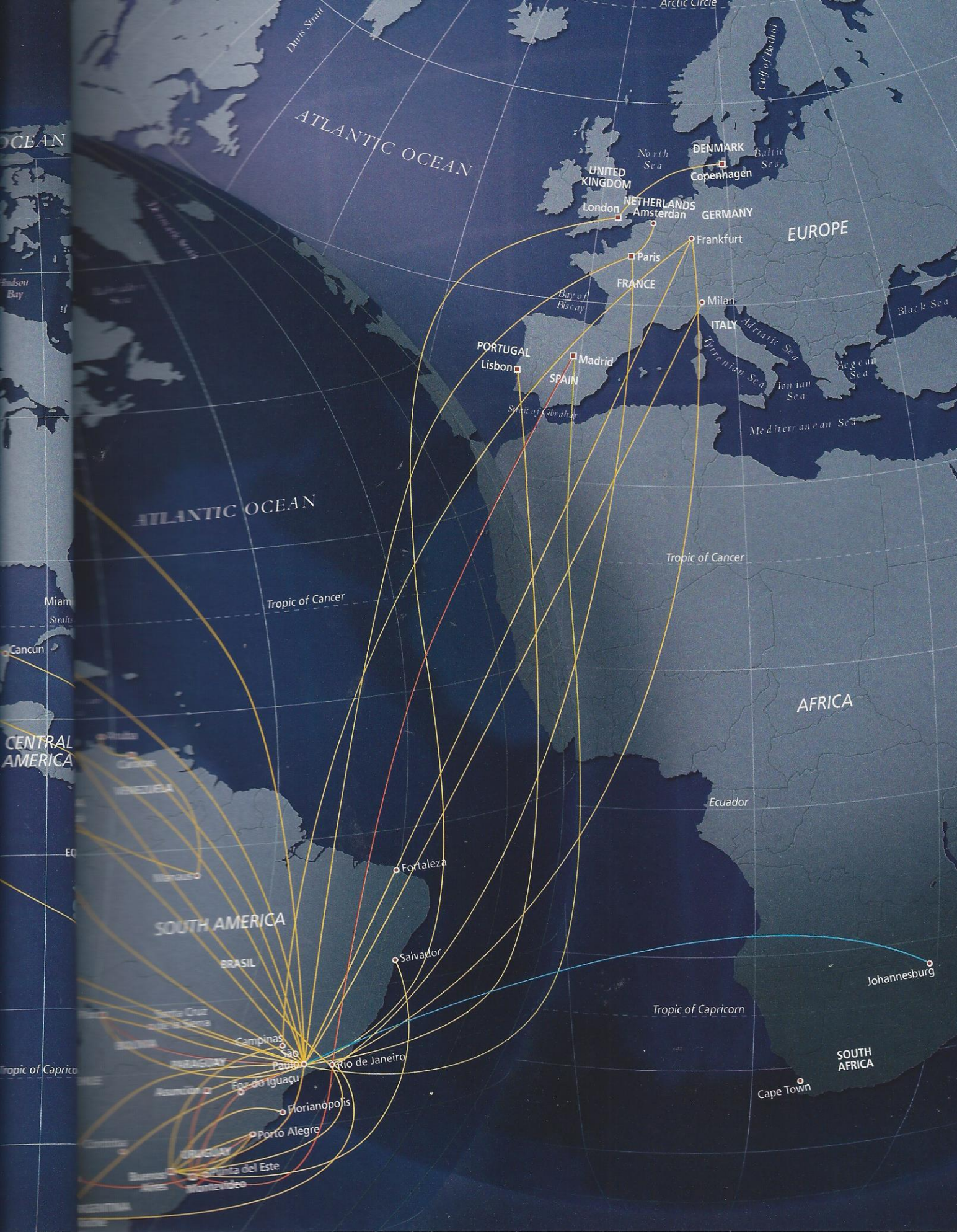
FRANÇA 01 55212587

ITÁLIA (MILAN) 199 4045 45
 (ROMA) 199 404140

ALEMANHA (GERMAN) 061 96975061
 (BRAZILIANS) 01803334353-4-5

DINAMARCA 0033 45 55 00

Tropic of Capricorn





VARIG BRASIL

BOEING 757-200

Frota *fleet*: 04

Número de passageiros *seating*: 176

– Peso máximo de decolagem *max. wt*: 99.790 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 865 km/h

BOEING 777-200

Frota *fleet*: 06

Número de passageiros *seating*: 287

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 294.835 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 900 km/h

MD-11

Frota *fleet*: 16

Número de passageiros *seating*: 285

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 280.320 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 890 km/h

BOEING 767-300

Frota *fleet*: 07

Número de passageiros *seating*: 249

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 181.436 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 865 km/h

BOEING 737-800

Frota *fleet*: 02

Número de passageiros *seating*: 156

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 77.337 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 850 km/h

BOEING 737-700

Frota *fleet*: 02

Número de passageiros *seating*: 132

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 69.398 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 830 km/h

BOEING 737-500

Frota *fleet*: 13

Número de passageiros *seating*: 117

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 52.389 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 737-300

Frota *fleet*: 32

Número de passageiros *seating*: 132

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 61.235 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 737-400

Frota *fleet*: 4

Número de passageiros *seating*: 132

Peso máximo de decolagem *max. wt*: 65.317 kg

Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

CONFIRA A PROGRAMAÇÃO DISPONÍVEL NO SEU VÔO PROGRAMMING AVAILABLE ON YOUR FLIGHT

JANEIRO / JANUARY

MANAUS / BELÉM / FORTALEZA
LISBON / LONDON

FRANKFURT / FRANCE

MILAN

JOHANNESBURG / CAPE TOWN

NEW YORK / MIAMI

LOS ANGELES

TOKYO

MADRID / BOGOTA / CARACAS /
SANTIAGO / LIMA / MEXICO

DO / FROM BRAZIL

COMO FAZER UM FILME DE AMOR
MANUAL FOR LOVE STORIES

COMO FAZER UM FILME DE AMOR
MANUAL FOR LOVE STORIES

COMO FAZER UM FILME DE AMOR
MANUAL FOR LOVE STORIES

CELESTE & ESTRELA / COMO FAZER UM FILME DE AMOR
CELESTE & ESTRELA / MANUAL FOR LOVE STORIES

COMO FAZER UM FILME DE AMOR / CELESTE & ESTRELA (VÔO 8814)
MANUAL FOR LOVE STORIES / CELESTE & ESTRELA (FLIGHT 8814)

COMO FAZER UM FILME DE AMOR
MANUAL FOR LOVE STORIES

CELESTE & ESTRELA / AS BRANQUELAS
CELESTE & ESTRELA / WHITE CHICKS

COMO FAZER UM FILME DE AMOR / CELESTE & ESTRELA (VÔO 8670/8676)
MANUAL FOR LOVE STORIES / CELESTE & ESTRELA (FLIGHT 8670/8676)

PARA / TO BRAZIL

FABIO FABULOSO / CELESTE & ESTRELA (VÔO 8707) / DIÁRIOS DE MOTOCICLETA (VÔO 8707)
FABULOUS FABIO / CELESTE & ESTRELA (FLIGHT 8707) / MOTORCYCLE DIARIES (FLIGHT 8707)

FABIO FABULOSO
FABULOUS FABIO

FABIO FABULOSO
FABULOUS FABIO

DIÁRIOS DE MOTOCICLETA / FABIO FABULOSO
MOTORCYCLE DIARIES / FABULOUS FABIO

FABIO FABULOSO
FABULOUS FABIO

FABIO FABULOSO / DIÁRIOS DE MOTOCICLETA
FABULOUS FABIO / MOTORCYCLE DIARIES

DIÁRIO DE UMA PAIXÃO
THE NOTES

FABIO FABULOSO / DIÁRIOS DE MOTOCICLETA (VÔO 8670/8676)
FABULOUS FABIO / MOTORCYCLE DIARIES (FLIGHT 8670/8676)



DVD

(Disponível na Primeira Classe dos B-777 VRC/VRD) (Available in First Class on the B-777 VRC/VRD)

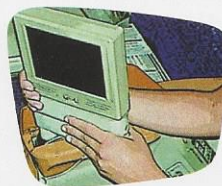
Sob o Sol da Toscana **Under the Tuscan Sun** / Harry Potter e a Pedra Filosofal **Harry Potter and the Sorcerer's Stone** / Peixe Grande e Suas Histórias Maravilhosas **Big Fish** / Prenda-me Se For Capaz **Catch Me If You Can** / Janela Secreta **Secret Window** / Meninas Malvadas **Mean Girls** / Um Príncipe em Minha Vida **The Prince & Me** / Um Presente para Helen **Raising Helen** / Celeste & Estrela / Cazuza / DOM / Cartoon Network



PERSONAL VIDEO

(Vídeo individual disponível na Classe Executiva em vôos acima de 2 horas) (Personal videos available in Executive class on flights of over 2 hours)

Mulheres Perfeitas **Stepford Wives** / Harry Potter e o Prisioneiro de Azkaban **Harry Potter and the Prisoner of Azkaban** / Celeste & Estrela / Cazuza / DOM / Cartoon Network



PTV (Disponível no B-777 VRE/VRF): monitores individuais (Available on the B-777 VRE/VRF): individual monitors.

DOM (canal **channel 1**) / Cazuza (canal **channel 2**) / Fabio Fabuloso **Fabulous Fabio** (canal **channel 3**) / Como Fazer um Filme de Amor **Manual for Love Stories** (canal **channel 4**) / Celeste & Estrela (canal **channel 5**)



VÍDEO INTERATIVO

(Disponível nos B-777 VRA/VRB): a seleção de filmes, jogos e músicas se encontra no monitor individual (Available on B-777 VRA/VRB): the individual monitor has the selection of movies, games and music)

A PROGRAMAÇÃO DA VARIG TV PODE VARIAR EM FUNÇÃO DO TEMPO DE VÔO E HORÁRIO DE DECOLAGEM
VARIG TV PROGRAMING MAY VARY DUE TO FLIGHT LENGTH AND DEPARTURE TIME



MADE IN GERMANY Negócios e finanças. Reportagens atuais do cenário econômico na Alemanha e na Europa.

MADE IN GERMANY Business and finance. First-hand reports from the economic scene in Germany and Europe.



SMOOTH JAZZ Biografias, concertos ao vivo e bastidores do melhor do jazz tradicional e contemporâneo.

SMOOTH JAZZ A mix of biographies, live concerts and backstage interviews looks at the best in traditional and contemporary jazz.



PLANET ROCK Antes do lançamento do seu primeiro álbum, Suede foi capa da revista Melody Maker – “A melhor banda nova na Inglaterra”. Deixou um marco histórico ao se apresentar na TV no “Top of the Pops” sem contrato de gravadora. Poucas bandas receberam tanta publicidade, mas consagrou-se com 5 álbuns. Depois da saída de Neil Codling, ano passado, a banda voltou com Alex Lee no lugar dele.

Planet Rock encontrou-se com Brett e Matt para falar do novo álbum Head Music e do guitarrista Bernard Butler e o futuro de Suede.

PLANET ROCK Before their debut album was released, Suede made the front cover of Melody Maker under the banner headline “The Best New Band In Britain”. Television history was made when Suede appeared on Top of the Pops without a record contract. Few bands got the publicity or hype that Suede first achieved. After Neil Codling left, last year, the band regrouped, with Alex Lee in his place. Planet Rock met with Brett and Matt to talk about the new album Head Music, Bernard Butler’s departure and what’s next for Suede.



VINHO E ALGO MAIS Neste mês, Marcelo Copello, enófilo, escritor e colunista de vinhos da *Gazeta Mercantil*, visita o Piemonte, no norte da Itália. Esta nobre região produz alguns dos melhores vinhos, como o Barolo e o Barbaresco. Um pouco de história, belas paisagens e uma entrevista com Michele Chiarlo, um dos principais produtores de vinho da Itália.

WINE AND PLUS This month, Marcelo Copello – wine expert, writer and wine columnist – visits Piemonte, in northern Italy. This prime region produces some of the best Italian wines, such as Barolo and Barbaresco. See some of the history and outstanding scenery, plus an interview with Michele Chiarlo, one of Italy’s most important winegrowers.



A ARTE DA GASTRONOMIA Apresentado por Zezé Motta, é uma série de programas que retrata o Brasil através das riquezas culturais e artísticas da gastronomia brasileira. Reúne os chefs mais renomados do país, curiosidades, histórias de comidas e das pessoas que fazem parte desse contexto. Assista este mês ao especial sobre Salvador.

THE GASTRONOMIC ARTS, presented by Zezé Motta, is a series of programs portraying Brazil through the cultural and artistic wealth of Brazilian cuisine. The nation’s most renowned chefs, interesting facts, and the history of the foods and people involved focus, this month, on Salvador.



VARIG NO AR Cristina Brasil, do +D, visita uma boate decorada totalmente com material reaproveitado. Uma matéria exclusiva do Canal GNT, um dos destaques do VARIG no Ar, apresentado por Frederico Lessa.

VARIG NO AR Cristina Brasil, from +D, visits a night club decorated entirely with recycled materials. This is an exclusive program from the GNT channel, highlighted by VARIG no Ar and presented by Frederico Lessa.



TV5 Para uma perspectiva diferente sobre o mundo, decole com a TV5.

TV5 To get a different perspective on the world, take off with TV5.



O *World Business Special Edition* é um programa informativo e divertido que coloca os eventos tecnológicos e financeiros em perspectiva para telespectadores exigentes.

World Business Special Edition is an entertaining and informative program that puts the world’s business, financial and technology events into perspective for discerning viewers.

APARELHOS ELETRÔNICOS ELECTRONIC EQUIPMENT

Como aparelhos eletrônicos podem interferir na operação segura da aeronave, solicitamos que sejam observadas as seguintes restrições: durante todo o voo está proibido o uso de celulares, pagers, CD-players, CD-ROM, Digital Audio Tapes, jogos eletrônicos, radiotransmissores e receptores de FM e GPS, controles remotos ou acessórios eletrônicos sem fio e TVs portáteis. O uso de notebooks, câmeras de vídeo, gravadores de áudio, calculadoras, agendas e PDAs é proibido durante as operações de pouso e decolagem. Telefones celulares têm seu uso liberado somente enquanto as portas da aeronave estiverem abertas. Equipamentos disponibilizados pela empresa têm seu uso liberado durante voo cruzeiro. Por razões de segurança, a Empresa se reserva no direito de determinar a interrupção da utilização de algum aparelho eletrônico que possa apresentar interferência.

Since electronic equipment can interfere with the safe operation of the aircraft, we ask that the following restrictions be observed: During the entire flight, no cellular telephones, pagers, CD players, Digital Audio Tapes, electronic games, radio transmitters, and FM and GPS receivers, wireless electronic accessories and portable TVs may be used. Notebooks, video cameras, audio recorders, cassette audio recorders, electronic agendas and PDAs are prohibited during takeoff and landing. Cell phones may be used only while the aircraft doors are open. Equipment provided by the airline may be used during the flight. For safety reasons, the airline reserves the right to require that any electronic device that could cause interference not be used.

PROIBIÇÃO DE FUMO A BORDO NO SMOKING ON BOARD

De acordo com o Decreto Federal 2.018, de 10 de outubro de 1996, é proibido fumar em qualquer etapa dos voos.

According to the law, smoking is prohibited at any time on the airplane.

BEBIDAS ALCOÓLICAS ALCOHOLIC BEVERAGES

Não é permitido o consumo de bebidas alcoólicas trazidas para bordo ou compradas a bordo pelo passageiro. A VARIG reserva-se o direito de recusar servir bebidas alcoólicas aos passageiros menores de 18 anos ou que aparentem estar alcoolizados.

It is prohibited to drink alcoholic beverages brought on board or purchased on board by the passenger. VARIG reserves the right to refuse to serve alcoholic beverages to those who are under the age of 18 or who appear to be inebriated.

VIAJANDO COM CRIANÇAS FLYING WITH CHILDREN

Quando a reserva é solicitada com 24 horas de antecedência do voo*, providenciamos leite em pó, mamadeiras, comida especial, berços para bebês de até 6 meses. Crianças de 5 a 11 anos, devidamente autorizadas, podem viajar desacompanhadas e sob os cuidados da Companhia.

Provided reservations are made 24 hours in advance*, we can furnish powdered milk, baby bottles, baby formulas and bassinets for infants up to six months of age. As long as they have proper authorization, children from five to 11 may travel alone. They will be cared for by the cabin crew.

BAGAGEM DE MÃO CARRY-ON LUGGAGE

É permitido ao passageiro transportar como bagagem de mão objetos de uso pessoal, sem inclusão na franquia de bagagem, cujo peso total não exceda 5 quilos ou cuja soma de suas dimensões não ultrapasse 115 centímetros.

Independently of his or her checked luggage, every passenger is entitled to carry-on luggage, provided its weight does not exceed 5 kilos and the sum of the sides (l+w+h) of the bag does not exceed 115 centimeters.

REFEIÇÕES ESPECIAIS SPECIAL MEALS

A VARIG disponibiliza ao cliente refeições especiais em todos os voos internacionais e nacionais partindo de todas as cidades onde opera, exceto ponte aérea. As refeições devem ser solicitadas com 24 horas de antecedência do voo*. A VARIG oferece diversas variações do cardápio servido a bordo para atender os passageiros que, por motivo de saúde, religiosos ou mesmo filosóficos, possuem necessidade de alimentação especial. Quanto às bebidas alcoólicas oferecidas a bordo, a VARIG recomenda o uso moderado.

VARIG has special meals for its passengers on all of its domestic and international flights leaving from all cities, except the air shuttle service. The meals must be requested 24 hours in advance of the flight. VARIG offers several types of menus to serve passengers who, for health, religious or philosophical reasons require special meals. VARIG recommends moderate use of the alcoholic beverages offered on board.

NÃO SEJA UM NO-SHOW DON'T BE A NO-SHOW

O no-show, o passageiro que não comparece ao embarque, causa sérios prejuízos aos outros passageiros que gostariam de viajar naquele horário e à empresa. Em caso de desistência, por favor comunique à VARIG.

No-shows harm other passengers who would like to take that particular flight, and also the airline. If you change your plans after booking, please inform VARIG.

POR MELHORES VIAGENS FOR BETTER TRIPS

Para qualquer sugestão, peça a um dos comissários um formulário ou escreva para a VARIG – Gerência de Atendimento ao Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (21) 3814-5718, e-mail: atendimento.cliente@varig.com

We welcome all suggestions on how our service may be improved. Ask one of the attendants for a suggestion form, or write directly to VARIG – Gerência de Atendimento ao Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010 Fax (5521) 3814-5718, e-mail: atendimento.cliente@varig.com

* Durante as 24 horas que antecedem o voo, estes serviços estão sujeitos a confirmação.
* Within the 24 hours immediately preceding the flight, these services must be confirmed.